Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 12 (1894)

Heft: 172

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 172. XII. Jahrgang. Bern, Samstag, 21. Juli. 1894 Berne, Samedi, 21 Juillet. XIIme année. № 172

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Register zum Schweiz. Handelsamtsblatt.

Wir bringen unsern geehrten Abonnenten hiemit zur Kenntnis, dass wir nächsten Montag mit der Versendung des Registers zu den im I. Semester 1894 erschienenen Nummern des Schweizerischen Handelsamtsblattes beginnen werden.

Diejenigen unserer Abonnenten, welche bis Ende nächster Woche nicht in den Besitz desselben gelangt sind, ersuchen wir, ihre Reklamationen unverzüglich bei der unterzeichneten Stelle anbringen zu wollen.

Administration.

Répertoire de la Feuille.

Nous informons MM. nos abonnés que l'expédition du répertoire pour le premier semestre 1894 commencera lundi prochain.

Les intéressés auxquels cette publication ne serait pas encore parvenue à la fin de la semaine prochaine, sont priés de vouloir bien nous la réclamer sans retard.

Administration.

Inhalt — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Abhanden gekommene Werttitel (Titres disparus). Rechtsdomizile (Domiciles juridiques). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Rückruf von Banknoten. — Rappel de billets de banque. — Vertretung der Schweiz im Auslande. — Konsulate. — Consulats. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurseröffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titres que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Dichiarazioni di fallimenti.

(L. E. 231 e 232.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso, sono invitati a insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri ecc.), in originale o in copia autentica.

I debitori del fallito notificheranno i loro debiti entro il termine per le insinuazioni; in caso di omissione, saranno puniti, a termine di legge.

Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, li metteranno a disposizione dell'ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni, senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non facendolo, incorreranno nelle pene previste dalla legge, e, se omissione non fosse giustificata, anche nella perdita dei loro diritti di prelazione.

Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i condebitori e fideiussori del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

Kt. Graubünden. *Konkursamt Maienfeld in Fläsch.* (K.-E. 1195)

Gemeinschuldner: Weber, Caspar, Metzger, in Maienfeld.
Datum der Konkurseröffnung: 18. Juli 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 28. Juli 1894, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Maienfeld.
Eingabefrist: Bis 21. August 1894.

Kt. Aargau. *Konkursamt Zurzach.* (K.-E. 1207)

Liquidation über den Nachlass des Frey, Josef, gew. Handelsmann und Agent, in Klingnau.
Datum der Liquidationseröffnung: 11. Juli 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. Juli 1894, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaale in Zurzach.
Eingabefrist: Bis 31. Juli 1894.
Die infolge des amtlichen Güterverzeichnisses bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, haben aber ihre Beweismittel einzureichen.

Ct. del Ticino. *Ufficio di fallimenti Bellinzona-Riviera.* (K.-E. 1200)

Fallito: Hafner, Oscar, negoziante di granito, in Biasca.
Data del dichiarazione del fallimento: 18 luglio 1894.
Prima adunanza dei creditori: Lunedì, 30 luglio 1894, alle ore 2 pome in una delle sale del Tribunale di Bellinzona-Riviera.
Termine per le insinuazioni: 21 agosto 1894.

Ct. de Vaud. *Office des faillites de Cossonay.* (K.-E. 1201[3])

Failli: Vez, Jaques, cafetier, aux Grands-Moulins, rière Penthalaz-Cossonay.
Date de l'ouverture de la faillite: 2 juillet 1894.
Première assemblée des créanciers: Samedi, 28 juillet 1894, à 2 heures du jour, en salle du tribunal à Cossonay.
Délai pour les productions: 21 août 1894.

Ct. de Neuchâtel. *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.* (K.-E. 1186)

Succession répudiée de Jacot, Louis-Auguste, quand vivait horloger, 14, Rue de Bel-Air, à La Chaux-de-Fonds.
Date de l'ouverture de la liquidation: 9 juillet 1894.
Liquidation sommaire: (Art. 231 de la loi sur la poursuite).
Délai pour les productions: 10 août 1894.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (K.-E. 1198/1199)

Faillis:
1° Guidici, Joseph, épicier et cafetier, 45, Rue St-Joseph, à Carouge.
Date de l'ouverture de la faillite: 5 juillet 1894.
Liquidation sommaire: (Art. 231 de la loi sur la poursuite).
Délai pour les productions: 10 août 1894.

2° Bouvier-Perrody, négociant, Rue Chaponnière, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1894.
Première assemblée des créanciers: Lundi, 30 juillet 1894, à 11 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, place du Bourg-de-Four, 2me cour, 1er étage, salle A.
Délai pour les productions: 21 août 1894.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249 et 250.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern. *Konkursamt Biel.* (Ko. 1189)

Gemeinschuldner: Jundt, Theodor, gew. Wirt, an der Bahnhofstrasse in Biel (S. H. A. B. Nr. 117 vom 12. Mai 1894, pag. 475 und Nr. 166 vom 14. Juli 1894, pag. 577).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Kt. Bern. *Konkursamt Erlach.* (Ko. 1187)

Gemeinschuldner: Hermann, Albert, gew. Uhrenfabrikant und Wirt, Restaurant du Port, in Erlach (S. H. A. B. Nr. 121 vom 19. Mai 1894, pag. 491).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Kt. Bern. *Konkursamt Konolfingen in Schlosswyl.* (Ko. 1191)

Gemeinschuldner: Marti, Jakob, Negotiant, in Münsingen (S. H. A. B. Nr. 115 vom 9. Mai 1894, pag. 467).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Kt. Bern. *Konkursamt Wangen.* (Ko. 1188)

Gemeinschuldner: Freudiger, Friedrich, Negotiant und Bäcker, in Niederbipp (S. H. A. B. Nr. 145 vom 16. Juni 1894, pag. 593).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Kt. Basel-Land. *Konkursamt Sissach.* (Ko. 1193)

Gemeinschuldner: Mohler-Grauwiler, Jakob, Müller, im Neuhaus bei Läufelfingen (S. H. A. B. Nr. 133 vom 2. Juni 1894, pag. 539 und Nr. 151 vom 23. Juni 1894, pag. 617).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Kt. Graubünden. *Konkursamt Ruis in Obersaxen.* (Ko. 1192)

Gemeinschuldner: Cadonau, Andreas, früher Tuchhandlung, in Waltersburg (S. H. A. B. Nr. 148 vom 20. Juni 1894, pag. 605).
Anfechtungsfrist: Bis 31. Juli 1894.

Ct. de Vaud. *Office des faillites d'Aigle.* (Ko. 1194)

Failli: Grezzi, Joseph-Georges, négociant, à Bex (F. o. s. du c. du 26 mai 1894, nº 127, page 515 et du 13 juin 1894, nº 142, page 577).
Délai pour intenter l'action en opposition: 31 juillet 1894.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (Ko. 1197)

Failli: Suner, J., fabricant de bouchons, 1, Carrefour de Rive, Genève (F. o. s. du c. du 30 mai 1894, nº 130, page 527).
Délai pour intenter l'action en opposition: 31 juillet 1894.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Solothurn. *Konkursamt Olten.* (Sch. 1203)

Gemeinschuldner: Kollektivgesellschaft Berger & von Aesch, Manufaktur- und Kolonialwarenhandlung, in Niedergösgen (S. H. A. B. Nr. 4 vom 6. Januar 1894, pag. 13; Nr. 36 vom 17. Februar 1894, pag. 143; Nr. 43 vom 24. Februar 1894, pag. 171 und Nr. 107 vom 28. April 1894, pag. 435).

Datum des Schlusses: 18. Juli 1894.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Solothurn. *Konkursamt Olten.* (St. 1204)

Gemeinschuldner: Walz, Charles, Tuchhandlung und Herrenkonfektion, in Olten (S. H. A. B. Nr. 164 vom 11. Juli 1894, pag. 669).

Ort, Tag und Stunde der Versteigerung: Montag, den 30. Juli, Dienstag, den 31. Juli und Mittwoch, den 1. August 1894, je von morgens 8 Uhr an, bei der Wohnung des Gemeinschuldners an der Hauptgasse in Olten.

Bezeichnung der zu versteigernden Sachen: Das ganze Warenlager (Tuchwaren etc.).

Kt. Aargau. *Konkursamt Zurzach.* (St. 1208)

Gemeinschuldner: Nachlass des Frey, Josef, gew. Handelsmann und Agent, in Klingnau.

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 26. Juli 1894, und die folgenden Tage, je von vormittags 9 Uhr an beim Laden des Erblassers.

Bezeichnung der zu versteigernden Sachen: Die Ladenvorräte, verschiedene Kleiderstoffe, Spezereien und andere Waren.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.
(B.-G. 295—297 u. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Aargau. *Bezirksgericht Zofingen.* (N.F.E. 1196)

Schuldner: Habegger, Johann, Inhaber der Firma «J. Habegger», Pelzzurichterei und Fellhandlung, in Zofingen.

Datum der Bewilligung der Stundung: 12. Juli 1894.

Sachwalter: Berger, J. Friedrich, Notar, in Zofingen.

Eingabefrist: Bis 10. August 1894.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. August 1894, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof z. Ochsen, in Zofingen.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 13. August 1894 an.

Ct. du Valais. *Tribunal du district de Sion.* (N.F.E. 1185)

Débitrice: Nanzer-Guntern, Joséphine, négociante, à Sion.

Date du jugement accordant le sursis: 17 juillet 1894.

Commissaire au sursis concordataire: J. Roten, préposé aux poursuites, à Sion.

Délai pour les productions: 10 août 1894.

Assemblée des créanciers: Samedi, 25 août 1894, à 2 heures de l'après-midi, au bureau de l'Office des poursuites, à Sion.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 15 août 1894.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (N. F. E. 1212)

Débiteur: Gurr-Demaurex, Henri, exploitant un commerce de mercerie et bonneterie, 5, Route de Carouge, à Genève-Plainpalais.

Date du jugement accordant le sursis: 16 juillet 1894.

Commissaire au sursis concordataire: Lecoultre, F., directeur de l'office des faillites de Genève.

Délai pour les productions: 10 août 1894.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 29 août 1894, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, place du Bourg-de-Four, 2me cour, 1er étage, Salle A.

Délai pour prendre connaissance des pièces: 19 août 1894.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern. *Gerichtsausschuss des Bezirksgerichts Luzern.* (V. N. 1210)

Schuldnerin: Hindemann-Widmer, Marie, Frau, Bazar, Baselstrasse, Luzern (S. H. A. B. Nr. 90 vom 11. April 1894, pag. 362 und Nr. 136 vom 6. Juni 1894, pag. 552).

Verlängerung der Stundung: Bis 31. Juli 1894.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern. *Gerichtsausschuss des Bezirksgerichts Luzern.* (N. V. 1209)

Schuldnerin: Hindemann-Widmer, Marie, Frau, Bazar, Baselstrasse, Luzern (S. H. A. B. Nr. 90 vom 11. April 1894, pag. 362 und Nr. 136 vom 6. Juni 1894, pag. 552).

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 27. Juli 1894, nachmittags 2 Uhr, im Stadtgerichtshause zu Luzern.

Ct. de Genève. *Tribunal de 1re instance de Genève.* (N. V. 1211)

Débiteur: Yvroud, Laurent, menuisier-ébéniste, aux Eaux-Vives, 9, Chemin Jean-Charles, à Genève (F. o. s. du c. du 23 mai 1894, nº 124, page 503).

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 30 juillet 1894, à 9 heures du matin, au Palais de Justice, place du Bourg-de-Four, 2me cour, 2me étage, Salle B.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern. *Gericht (1. Instanz): Gerichtspräsident von Biel.* (N. B. 1190)

Schuldner: Oster, Charles, Uhrenfabrikant, in Biel (S. H. A. B. Nr. 101 vom 21. April 1894, pag. 410 und Nr. 151 vom 23. Juni 1894, pag. 618).

Datum der Bestätigung: 3. Juli 1894.

Ct. de Vaud. *Président du tribunal de Lausanne (1re instance).* (N. B. 1184)

Débiteur: Germanier, Joseph, tailleur-chemisier, à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 février 1894, nº 40, page 159; du 14 avril 1894, nº 93, page 375 et du 16 juin 1894, nº 145, page 594).

Date de l'homologation: 23 juin 1894.

Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.

Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.

Kt. Obwalden. *Obergerichtliche Justizkommission in Sarnen.* (V. 1206²)

Gerichtliche Bekanntmachung.

Während der im S. H. A. B. Nr. 86 vom 7. April 1894, pag. 346, publizierten fatalen Frist ist gegen die in Sachen des Carl Imfanger und dessen Ehefrau Barbara Imfanger, geb. Amrhein, Engelberg, gefertigte Schuldenausscheidung, betreffend den über diese Eheleute im Jahre 1879 ausgebrochenen Konkurs eine Einsprache nicht erfolgt, und ist diese Ausscheidung somit rechtsgültig und rechtsverbindlich geworden.

Es ergeht anmit an alle diejenigen, welche in Gemässheit der oben angeführten, gerichtlichen Schuldenausscheidung aus dem im Jahre 1879 ausgebrochenen Konkurs an Carl Imfanger, Hôtel des Alpes, irgendwelche Anforderungen zu stellen in der Lage sind, die peremptorische Aufforderung, diese ihre Forderungsrechte bis und mit dem 31. August nächsthin beim Konkursamte Engelberg geltend zu machen, ansonst sie nach unbenütztem Ablauf genannter Frist ihrer daherigen Forderungsrechte für immer verlustig erklärt sind.

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Die «Schweizerische Volksbank» begehrt gerichtliche Amortisation eines Eigenwechsels von Fr. 698 d. d. Belfort, 19. Februar 1891, ausgestellt von J. Schrameck, zahlbar 10. Juli 1891 an die Ordre des Leopold Schrameck.

Gemäss Art. 795 ff. des Schweiz. Obligationenrechts wird hiemit der allfällige Inhaber dieses Wechsels aufgefordert, bis zum 31. August 1894 den Wechsel der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls derselbe kraftlos erklärt würde.

Basel, den 20. Juli 1894.

(W. 85³) **Civilgerichtsschreiberei Basel.**

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Frauenfeld vom 9. Juli 1894, wird der allfällige Inhaber der vermissten Obligation Nr. 673 d. d. 6. Mai 1876, ausgestellt von der ehemaligen Sparkasse der Bürgergemeinde Frauenfeld (nunmehr Kantonalbankfiliale Frauenfeld) zu Gunsten der Frau Marg. Stutz, geb. Gamper, in Obertuttweil per Fr. 2000.— hiemit aufgefordert, jenen Titel innert der Frist von 3 Monaten vom Datum der erstmaligen Publikation ab, unter Geltendmachung seiner Ansprüche darauf, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst derselbe als kraftlos erklärt wäre und durch einen neuen ersetzt würde.

Frauenfeld, den 16. Juli 1894.

(W. 84¹) **Bezirksgerichtskanzlei Frauenfeld.**

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Schweizerische Rentenanstalt.

Die «Schweizerische Rentenanstalt» in Zürich verzeigt ihr Rechtsdomizil für den Kanton Luzern bei den Herren **Mahler & Rynert,** Generalagenten, in Luzern; und für den Kanton Waadt bei Herrn **J. Guex,** Generalagent, in Vevey.

Zürich, den 28. Juni 1894.

Schweizerische Rentenanstalt,
(D. 42) Der Direktor: **Emil Frey.**

L'UNION
Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden in Paris.

An Stelle des Herrn J. F. Schärer-Zoss, Notar, in Bern ist Herr **J. Montavon-Liomin,** 16, Rue du Canal, in Biel zum Rechtsdomizilträger für den Kanton Bern ernannt worden.

Zürich, den 1. Juli 1894.

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz:
(D. 59) **C. Helbling.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 16. Juli. Inhaber der Firma **E. Wehrli** in Zürich V ist Emil Wehrli von Höngg, in Zürich V. Rohseidenindustrie (Fabrik in Cassano-Albese, Provinz Como, Italien). Pestalozzistrasse 29.

17. Juli. Die Firma **Kugler & Co.** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 6 vom 22. Januar 1883, pag. 37) hat ihr Domizil in Zürich I; die beiden Kollektivgesellschafter Joh. Baptist Kugler und Theodor Kugler wohnen in Zürich II und der Prokurist Julius Michael Uhl ist heute Bürger von Zürich und wohnt in Zürich I.

17. Juli. Die Firma **F. Ribbek** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 47 vom 4. März 1891, pag. 187) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg.

1894. 18. Juli. Die Geschwister Bertha, Cécile und Emil Scheurer, Friedrichs sel., an der Mühlegasse, von und zu Aarberg, haben unter der Firma **E. Scheurer & Cie** in Aarberg eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1894 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Mechanische Ziegelei. Geschäftslokal in Aarberg.

18. Juli. Die unter der Firma **Käsereigenossenschaft Dieterswyl** eingetragene Genossenschaft, mit Sitz in Dieterswyl (Gemeinde Rapperswyl) (S. H. A. B. Nr. 37 vom 17. März 1888, pag. 281; Nr. 200 vom 15. September 1892, pag. 804; Nr. 79 vom 31. März 1894, pag. 318; Nr. 81 vom 3. April 1894, pag. 326), hat unterm 28. April 1894 neu in den Vorstand gewählt: Als Präsident am Platze von Johann Stähli: Friedrich Bangerter von Wengi; als Vizepräsident am Platze von Friedrich Bangerter: Niklaus Vogt, Vater, von Schüpfen; als Kassier am Platze von Friedrich Hasen: Friedrich Eggli von Seewyl, alle wohnhaft in Dieterswyl.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer.

1894. 17 juillet. Le chef de la maison **Eugène Rossier,** à Cousset, qui a commencé le 1er juillet courant, est Eugène fils d'Edouard Rossier, de Villarey, commune de Montagny-les-Monts, domicilié à Cousset. Genre de commerce: Boulangerie et épicerie.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten.

1894. 17. Juli. Inhaber der Firma **Jos. von Arx** in Olten ist Josef von Arx, Schlossermeister, von und in Olten. Natur des Geschäftes: Kunst- und Bauschlosserei.

17. Juli. Inhaber der Firma **Heinrich Studer zur Schmiede** in Trimbach ist Heinrich Studer von und in Trimbach. Natur des Geschäftes: Wirtschaft und Spezereihandlung.

18. Juli. Inhaberin der Firma **Frau Isler-Ammon** in Olten ist Elise Isler, geb. Ammon, Frau des Rudolf Isler, von Zell (Zürich), in Olten. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Ellenwarenhandlung.

19. Juli. Die Firma **Glanzmann & Fischer** in Olten (S. H. A. B. Nr. 233 vom 4. November 1893, pag. 949) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido.

1894. 17 luglio. Proprietario della ditta individuale **Bertoncello Giovanni** in Faido, e Bertoncello Giovanni, fu Antonio, di Mestre (Provincia di Venezia), domiciliato a Faido. Genere di commercio: Parucchiere e bazzar.

17 luglio. La ditta **Ramelli Massimino** in Airolo (F. u. di c. del 20 marzo 1883, nº 40, pag. 306) è cancellata in seguito a decesso del titolare.

Ramelli Orsola, vedova fu Massimino, nata Peter, e Pini Carlo fu Antonio, di Airolo, loro domicilio, hanno costituito in Airolo sotto la ragione sociale **Vedova Ramelli e Nipote,** una società in nome colettivo, incominciata il 1º aprile 1894. Genere di commercio: Negozio di ferramenta cuoi ed altre generi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle.

1894. 17 juillet. La raison **G. Zumbrunnen,** à Villeneuve, inscrite au registre du commerce le 21 novembre 1891 (F. o. s. du c. du 25 novembre 1891, nº 225, page 913), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Bureau de Lausanne.

16 juillet. La société en nom collectif **Ed. Mermier & Cie,** à Lausanne (F. o. s. du c. du 23 septembre 1890, nº 137, page 689), est dissoute dès le 15 juillet courant par suite de la retraite de l'associé Edouard Mermier.

L'associé Adolphe Künzli de Strengelbach (Argovie), domicilié à Lausanne, reprend sous la raison **A. Künzli,** à Lausanne la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la maison «Ed. Mermier & Cie». Genre de commerce: Fontes et fers. Magasin et bureau: 3, Place du Grand St-Jean.

17 juillet. Le chef de la maison **Louis Hurlimann,** à Lausanne, est Louis Hurlimann de Wetzikon (Zurich), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Confiseur. Boulevard de Grancy.

17 juillet. Le chef de la maison **Emile Chamorel,** à Lausanne est Emile Alfred Chamorel d'Ollon, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Tabacs, cigares, vins, liqueurs. Magasin: Square du Théâtre.

18 juillet. La raison **Oscar Déglon,** à Lausanne, cafetier, «Tonhalle de Lausanne» (F. o. s. du c. du 20 mars 1889, nº 48, page 265), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau d'Orbe.

16 juillet. Sous le nom de **Société immobilière de Valleyres sous Rances,** il est fondé une société qui a son siège à Valleyres sous Rances, et a pour but de fournir à l'Eglise libre de Valleyres sous Rances un local et éventuellement un logement pour son pasteur. Ses statuts portent la date du 1er mars 1894. Pourront devenir membres de la société toutes les personnes qui feront partie de l'assemblée générale de l'Eglise libre de Valleyres sous Rances; qui adhèreront aux statuts et qui les signeront. Tout membre qui voudra se retirer de la société devra abandonner à celle-ci tous ses droits à l'actif social. Les héritiers d'un membre décédé n'ont aucun droit à l'actif social. Les statuts ne prévoient pas le mode des publications. Les sociétaires sont éxonérés de toute responsabilité personnelle. Les organes de la société sont l'assemblée générale des membres de la société et un comité de trois membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. L'actif se compose de terrain et d'une somme de deux mille francs. Le président est Paul Lambercy, le secrétaire Louis Widmer, menuisier, les deux de Valleyres sous Rances, y domiciliés.

17 juillet. La raison **Vve Jenny Rapin,** à Vallorbes (F. o. s. du c. du 24 juin 1892, nº 144, page 578), est radiée et le chef continue son commerce sous la raison **Vve Jy Rapin,** à Vallorbes. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, quincaillerie, etc.

Bureau d'Oron.

17 juillet. La raison **Vve Schaer,** à Oron-la-Ville, exploitation de l'auberge dite «l'Union» (F. o. s. du c. du 12 mai 1891, nº 110, page 449), est radiée par suite de renonciation de la titulaire.

17 juillet. Le chef de la maison **Eugène Dénervaud,** à Oron-la-Ville est Jean-Baptiste-Eugène, fils de feu Jean Dénervaud de Mossel, Porsel et Bouloz (Fribourg), domicilié audit Oron. Genre de commerce: Exploitation de l'auberge dite «l'Union».

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice.

1894. 15 juillet. La société anonyme **Société pour l'éclairage électrique de Martigny-Ville,** à Martigny, a, dans ses assemblées générales du 20 mars 1892 et du 6 mai 1893, apporté les modifications suivantes aux faits publiés dans la F. o. s. du c. du 10 octobre 1888, nº 110, page 838, et dans celle du 6 juin 1891, nº 129, page 526. Le capital social a été porté à trente mille francs (30,000 fr.) divisé en 300 actions de 100 francs au porteur entièrement souscrites. Le président du conseil d'administration est depuis le 1er janvier 1894 M. Charles Morand de et à Martigny qui seul a la signature sociale.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 16 juillet. La raison **Amélie Bosson,** à Genève, commerce de tissus, blouses et chemises (F. o. s. du c. du 28 janvier 1892, nº 20, page 78) est modifiée par le fait du mariage de la titulaire.

La maison est continuée sous la raison **A. Secret-Bosson,** à Genève, par Madame Amélie Bosson, femme mariée en communauté de biens de Joseph dit Jules-Antoine Secret, d'origine française, domicilié à Genève.

16 juillet. La raison **Ernest Brocher,** banquier, à Genève (F. o. s. du c. du 23 janvier 1883, nº 7, page 50), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuration qui avait été conférée au sieur Etienne Brocher, a cessé en conséquence d'être en vigueur.

16 juillet. La raison **J. B. Lang,** à Genève (F. o. s. du c. du 7 novembre 1883, nº 129, page 956), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

La maison est continuée dès le 1er mai 1894 par Charles-Auguste Schmidtgen de Genève, y domicilié, qui reprend la suite des affaires, sous la raison **Ch. Schmidtgen,** à Genève. Genre d'affaires: Mécanicien. Locaux: 10, Rue de Neuchâtel.

Rückruf von Banknoten.

(Bundesratsbeschluss vom 25. April 1893.)

Die Noten der **Caisse d'amortissement de la dette publique in Freiburg B. 25,** deren Aktiven und Passiven von der «Banque de l'Etat de Fribourg» in Freiburg übernommen worden sind, werden hiemit **zum Rückzug durch die Banque de l'Etat de Fribourg** aufgerufen. (V. 21[11])

Der Termin bis zu welchem der Rückzug durch die «Banque de l'Etat de Fribourg» zu erfolgen hat und mit dessen Ablauf der Gegenwert der bis dahin nicht eingelösten Noten an die Bundeskasse bar abzuliefern ist, wird auf den **31. Dezember 1894** angesetzt. Bis dahin bleibt die Verpflichtung der übrigen Emissionsbanken, die Noten der «Caisse d'amortissement», nach Massgabe von Artikel 20 und 21 des Banknotengesetzes, anzunehmen und einzulösen, fortbestehen. Die zurückgerufenen und eingelösten Noten dürfen von der «Banque de l'Etat de Fribourg» nicht wieder ausgegeben werden.

Bern, den 25. April 1893.

Eidgenössisches Finanzdepartement.

Rappel de billets de banque.

(Décision du conseil fédéral du 25 avril 1893.)

Les billets de la **Caisse d'amortissement de la dette publique à Fribourg B. 25,** dont l'actif et le passif ont été repris par la «Banque de l'Etat de Fribourg» sont par la présente publication **appelés au retrait par la Banque de l'Etat de Fribourg.**

Le terme jusqu'auquel cette dernière remboursera les billets appelés au retrait est fixé au **31 décembre 1894.** A l'expiration de ce délai la contrevaleur des billets non présentés au remboursement est à verser en espèces à la caisse d'état fédérale.

L'obligation d'acceptation ou de remboursement des billets de la «Caisse d'amortissement» par les autres banques d'émission dans le sens des articles 20 et 21 de la loi demeure en vigueur jusqu'au délai fixé pour le retrait soit jusqu'au 31 décembre 1894.

Les billets appelés au retrait et remboursés ne doivent plus être remis en circulation par la «Banque de l'Etat de Fribourg». (V. 22[11])

Berne, le 25 avril 1893.

Département fédéral des finances.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Vertretung der Schweiz im Auslande.

Wir geben in Nachfolgendem den Text des Bundesgesetzes vom 27. Juni d. J. betreffend die Vertretung der Schweiz im Auslande:

Art. 1. Die Vertretung der Schweiz im Auslande wird nach Massgabe der Bundesverfassung und nachfolgender Bestimmungen geregelt.

Art. 2. Die Errichtung und Aufhebung ständiger diplomatischer Vertretungen erfolgt durch die Bundesversammlung im Wege der Budgetverhandlung und nach Vorlage von Specialbotschaften des Bundesrates.

Art. 3. Die Ernennung, Versetzung und Rangbezeichnung der diplomatischen Vertreter und ihres allfälligen Hülfspersonals, sowie die Beaufsichtigung und Organisation des Dienstes erfolgt durch den Bundesrat.

Ebenso ist die Entsendung von Kommissarien und diplomatischen Vertretern in spezieller und vorübergehender Mission Sache des Bundesrates.

Art. 4. Die Errichtung und Aufhebung der konsularischen Posten, sowie die Ernennung und Rangbezeichnung der konsularischen Agenten stehen dem Bundesrate zu.

Für Berufskonsulate und ihr allfälliges Personal finden die Bestimmungen von Art. 2 und 3 analoge Anwendung.

In der Regel bezeichnen die Honorarkonsuln selbst ihr allfälliges Hülfspersonal und sind alsdann für dasselbe verantwortlich.

Art. 5. Die Pflichten und Befugnisse, Funktionen und Gebühren der schweizerischen Vertreter im Auslande werden durch Verordnung des Bundesrates geregelt.

Art. 6. Alle diplomatischen und konsularischen Agenten, sowie deren Hülfspersonal stehen unter der disciplinarischen Aufsicht des Bundesrates. Er kann dieselben jederzeit abberufen, ihrer Amtsthätigkeit entheben oder sie im Amte einstellen.

Art. 7. Die erforderlichen Kredite werden alljährlich für jeden einzelnen diplomatischen oder konsularischen Posten auf dem Budgetwege festgestellt nach den Ansätzen: Besoldungen, Amtsreisen, Kanzleikosten, aussergewöhnliche Ausgaben etc., und zwar die Besoldungen getrennt für jeden Beamten oder Angestellten.

Art. 8. Alle mit dem gegenwärtigen Bundesgesetz im Widerspruch stehenden Bestimmungen treten ausser Kraft.

Art. 9. Der Bundesrat ist beauftragt, auf Grundlage der Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 17. Juni 1874, betreffend die Volksabstimmung über Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse, die Veröffentlichung dieses Gesetzes zu veranstalten und den Beginn der Wirksamkeit desselben festzusetzen.

Konsulate.

Der Bundesrat hat dem Herrn Alfonso Trincano, spanischem Vize-Honorarkonsul, in Bern, am 19. d. M. das Exequatur erteilt.

Consulats.

Le conseil fédéral a, en date du 19 de ce mois, accordé l'exequatur à M. *Alphonse Trincano,* en qualité de vice-consul honoraire d'Espagne, en résidence à Berne.

Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Banque d'Angleterre.

	12 juillet. £	19 juillet. £		12 juillet. £	19 juillet. £
Encaisse métall[e] .	29,263,437	29,293,133	Billets émis . . .	52,926,030	52,964,765
Réserve de billets	26,883,120	26,943,300	Dépôts publics . .	7,508,548	6,517,039
Effets et avances .	19,956,429	20,349,833	Dépôts particuliers	36,693,338	37,637,195
Valeurs publiques	12,970,088	12,770,088			

Deutsche Reichsbank.

	7. Juli. Mark.	14. Juli. Mark.		7. Juli. Mark.	14. Juli. Mark.
Metallbestand	898,483,000	913,014,000	Noten-Circul.	1,059,871,000	1,016,692,000
Wechsel-Portef[lle]	598,060,000	583,983,000	Kurzf. Schulden	486,791,000	492,582,000

Banque de France.

	12 juillet. Fr.	19 juillet. Fr.		12 juillet. Fr.	19 juillet. Fr.
Encaisse métal-lique . . .	3,095,666,760	3,108,356,172	Circulation de billets . .	3,478,485,510	3,453,695,955
Portefeuille .	506,858,788	452,707,346	Comptes-courants . .	566,513,039	563,331,047

Niederländische Bank.

	7. Juli. fl.	14. Juli fl.		7. Juli. fl.	14. Juli. fl.
Metallbestand .	137,923,888	137,511,670	Noten-Circulation	207,405,880	209,458,828
Wechselportef[lle]	54,232,806	53,470,373	Conti-Correnti	7,249,501	6,810,313

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Insertionspreis: Die halbe Spaltenbreite 30 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Prix d'insertion: 30 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Liquidation
der
Monte Generoso-Bahn.

Anleihen von Fr. 900,000 I. Emission mit I. Hypothek auf die Eisenbahn.

Anleihen von Fr. 250,000 II. Emission mit Spezial-Hypothek auf Hôtel Kulm.

Die **Inhaber von Obligationen** obgenannter Anleihen werden hiemit in Kenntnis gesetzt, dass vom 20. Juli an ein **erstes Liquidationsbetreffnis** durch die **Bank in Luzern** ausbezahlt wird und zwar im Betrage von (H 1465 Lz)

Fr. 400 per Obligation von Fr. 1000 **1. Emission** und
„ 200 „ „ „ „ 500 **2. Emission.**

Die Obligationen sind zu diesem Zwecke der Bank in Luzern franko zur Abstempelung einzureichen und, falls deren Zahl 5 übersteigt, mit einem zu unterzeichnenden Bordereau zu begleiten.

Lausanne, den 14. Juli 1894.

Der Massaverwalter der Generoso-Bahn:
(497[2]) **Dr. Winkler.**

Société du Grand-Hôtel de Territet.

L'assemblée générale des actionnaires de la Société du Grand-Hôtel de Territet est convoquée pour le **samedi, 11 août 1894,** à **11 heures du jour,** au **Grand-Hôtel à Territet.**

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Lecture du rapport du conseil d'administration.
3° Lecture du rapport des contrôleurs.
4° Discussion et votation des conclusions de ces rapports. Fixation du dividende.
5° Nomination du conseil d'administration.
6° Nomination des contrôleurs.
7° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de MM. les actionnaires, au siège de la Société, à Territet, dès le 31 juillet 1894.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par MM. *A. Cuenod et Cie, à Vevey,* sur présentation des titres, jusqu'au 9 août, à midi.

Territet, le 17 juillet 1894.

(499[5]) **Le conseil d'administration.**

Beteiligung gesucht. (501[2])

Ein solider, tüchtiger und erfahrener Kaufmann, Schweizer, 35 Jahre alt, repräsentationsfähige Erscheinung, seit vielen Jahren in hervorragenden Vertrauensstellungen thätig, wünscht sich bei einem achtbaren, lukrativen Handels- oder Industrie-Unternehmen aktiv und mit Kapital zu beteiligen. — Gef. Offerten unter Chiffre K. 5043 befördert Rudolf Mosse, Zürich. (Ma 2623)

Geschäftsverkauf!

Aus Gesundheitsrücksichten wird eine

Kolonial- und Samenhandlung

en gros et en détail mit guter Kundschaft in einer grossen, gewerbreichen Ortschaft unter günstigen Bedingungen *verkauft.* (498[3])

Offerten unter Chiffre **Y 3183 Y** an **Haasenstein & Vogler, Bern.**

Kunst-**Medaillen,**
Erinnerungs-**Medaillen,**
Industrie-**Medaillen,**
Schützen-**Medaillen,**
Ausstellungs-**Medaillen,**
Schulpreise-**Medaillen,**
Fest-**Medaillen,**
für Gesellschaften **Abzeichen** für Gesellschaften
aus allen Metallen.

Anwesenheits-**Marken,**
Kontroll-**Marken** für Hôtels, Brauereien etc.,
Handels-**Marken,**
Sconto-**Marken,** (332[7])
Marken für Konsumvereine u. andere,
Tramway-**Marken** etc.,
Spiel-**Marken,** (H 4126 X)

Präge-Anstalt
der
Usine Genevoise de Dégrossissage d'or
unter der Mitwirkung des
Herrn **G. Hantz,** Graveur-Ciseleur.

Fabrique de dentures pour engrenages
(Radkämme)
Gillièron & Amrein
à Vevey.

Pour commande il suffit d'envoyer un croquis coté ou une vieille dent. Livraison en 48 heures des plus fortes commandes. Travail soigné. Prix très moderés. (70[30])

(25[7])

DIRECTER VERKEHR NUR MIT GROSSISTEN.

COMPTOIR TH. ECKEL
J.-J. LAULY.
Fondé en 1858.

Renseignements commerciaux.
Adresses, contentieux et recouvrements.

Bâle - Bruxelles - Lyon - St-Louis.

Recommandé à différentes reprises par le ministre du commerce de France.

Relations avec tous les pays du monde.

(129[28])

Universellement apprécié par son excellente organisation, ses grandes relations et son travail loyal et consciencieux.

Tarif franco sur demande.

Wilh. Weyershäuser, Wiesbaden.
(509) **Auskunfts- u. Inkassobureau.**

Für (500[3])

Bankgeschäfte.

Ein Zürcher, 30 Jahre alt, militärfrei und kautionsfähig, der seit zehn Jahren im Bankfache thätig und in Korrespondenz und allen Bureauarbeiten, sowie in den drei Landessprachen wohl bewandert ist, sucht an Hand vortrefflicher Zeugnisse Vertrauensstelle in einem Bankinstitute der deutschen Schweiz auf Oktober nächsthin unter bescheidenen Gehaltsansprüchen. — Gef. Offerten sub Chiffre G. H. 1275 an (Ma 3112 Z)

Rudolf Mosse, Zürich.

Marques de fabrique
et leur enregistrement au Bureau fédéral.

Timbres en métal et en caoutchouc.
Specialité: Poinçons pour l'horlogerie.

F. HOMBERG,
Graveur-médailleur à **Berne.**

Médailles: Paris 1889, Chaux-de-Fonds 1881. **Diplôme:** Zurich 1883. (394[15])

Condens. Milch Export Co.
Romanshorn.

Ungezuckerte, kondensierte u. gründlich sterilisierte, reine Kuhmilch ohne Zuckerzusatz, Jahre lang haltbar, in verlöteten Blechbüchsen für Export nach allen Weltteilen. (498[8])

Ausgezeichnetes Kindernährmittel
ROMANSHORNER MILCH
Vorrätig in allen Apotheken.

Offizieller Diskontosatz schweizerischer Emissionsbanken 3 %
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses 3 %

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.